

31η Εβδομάδα Ελληνικού Κινηματογράφου

GRIECHISCHE

31.

FILMOLOGIE

GASTEIG,
CARL-AMERY-SAAL

10. —
19.11.
2017

VORWORT

Bewegend, packend, mitfühlend: Die **31. GRIECHISCHE FILMWOCH**E zeigt in hochprämierten Meisterwerken, wie sich die Gesellschaft, die Menschen und das Land inmitten der griechischen Finanz-Odyssee verändern.

Der Eröffnungsfilm **AMERIKA SQUARE** gewährt einen eindrucksvollen Einblick in das heute von extremen innergesellschaftlichen Widersprüchen geprägte Land. Giannis Sakaridis' Film ist Griechenlands Hoffnung für den Oscar 2018 in der Kategorie »Bester fremdsprachiger Film«. Träume, Glück und das griechische Drama kollidieren im Erfolgsfilm **PARK**. Regisseurin Sofia Exarchou setzt menschliche Konflikte auf mitreißende Weise in einen gesellschaftlichen Kontext. Um die Liebe geht es in **FOREVER** von Regisseurin Margarita Manda, die einen Blick in den aufgewühlten Athener Alltag wagt. Drei Paare, die unterschiedlicher kaum sein können, stehen in **WORLDS APART** von Erfolgsregisseur Christoforos Papakaliatis im Mittelpunkt.

Den Blick in die Vergangenheit wagt **THREAD**. In einer sehr eigenen Filmsprache erzählt Regisseur The Boy (Alexander Voulgaris) eine düstere Geschichte über Erinnerung, Gewalt und Kapitulation. Tragisch und zugleich komisch ist hingegen **AFTERLOV**, der zeigt, was Menschen alles tun, um ihr Schicksal zu verändern. Ein Klassiker darf natürlich nicht fehlen! Regisseur Nikos Koundouros skizziert in **THE OGRE OF ATHENS (O DRAKOS)** die griechische Gesellschaft der 1950er Jahre und experimentiert mit Raum, Zeit, Realität und Neurosen.

Fünf erfolgreiche Dokumentarfilme – **ARGO NAVIS**, **90 YEARS OF PAOK: NOSTALGIA FOR THE FUTURE**, **THE LONGEST RUN**, **BRIEFE AUS ATHEN** und **TERIADE** – beleuchten die facettenreiche Geschichte und Gegenwart des Landes.

Ein absolutes Highlight setzt auch den Schlusspunkt hinter die diesjährige Griechische Filmwoche: **THE LOBSTER**, der wohl surrealste, düsterste, aber auch ehrlichste Film über die Liebe. Yorgos Lanthimos' Film war 2017 für den Oscar in der Kategorie »Bestes Originaldrehbuch« nominiert.

Wir freuen uns auf Sie!
cinephil
Freunde des griechischen Films

INHALT

4 Unsere Gäste	15 Forever
5 Vortrag: »Zwei oder drei Dinge, die ich vom grie- chischen Kino weiß«	16-17 Alle Filme auf einen Blick
6-7 Amerika Square	18 Afterlov
7 Greek Shorts vom Griechischen Kurzfilm- festival Drama	19 Worlds Apart
8 Tériade	20 Thread
9 Park	21 Tsatsiki – Tintenfisch und erste Liebe
10 Briefe aus Athen	22 The Ogre of Athens
11 The Longest Run	23 The Other Me
12 Mythopathy – Notias	25 The Lobster
13 90 Years of PAOK: Nostalgia for the Future	26 Tickets
14 Argo Navis	27 Impressum

UNSERE GÄSTE

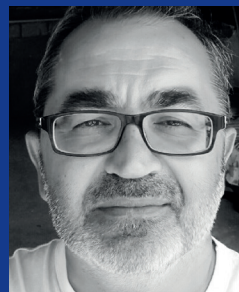


Vassilis Koukalanis wurde 1969 in Köln als Kind einer griechischen Mutter und eines iranischen Vaters geboren. 1980 zog die Familie nach Griechenland, wo Koukalanis die Deutsche Schule Athen besuchte. Der Schauspieler, Künstler und Regisseur wirkte unter anderem in **Amerika Square** (2016), **Red Rose** (2014) und **10th day** (2012) mit.

Ο Βασίλης Κουκαλάνης γεννήθηκε στην Κολωνία το 1969 από πατέρα Ιρανό και μητέρα Ελληνίδα. Η οικογένεια του μετανάστευσε το 1980 από την Τεχεράνη στην Αθήνα. Σπούδασε Θέατρο στο Βερολίνο στο Etage Hochschule der Künste και στη Νέα Υόρκη στο American Academy of Dramatic Arts. Πρωταγωνίασε μεταξύ άλλων στη γαλλική ταινία «Red Rose» του Sepideh Farsi, για την οποία προτάθηκε για την ερμηνεία του στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μαρακές.

Simos Korexenidis wurde 1966 in Drama geboren. Nach der Schule lernte er an der Stavrakos Film School das Regiehandwerk. Er führte Regie für Video Clips und Kurzfilme und arbeitet heute fürs Fernsehen. Als Co-Assistent von Regisseur John Madden wirkte er an dem US-Blockbuster **Corellis Mandoline** mit.

Ο Σίμος Κορεξενίδης γεννήθηκε το 1966 στην Δράμα. Απόφοιτος της σχολής Σταυράκου. Εργάζεται στην τηλεόραση, στη διαφήμιση και σε ταινίες μικρού μήκους ως βοηθός σκηνοθέτης. Έχει σκηνοθετήσει video clips και διαφημίσεις. Γ' Βοηθός σκηνοθέτη στην ταινία του John Madden, «Το Μαντολίνο του Λοχαγού Κορέλι».



ZWEI ODER DREI DINGE, DIE ICH VOM GRIECHISCHEN KINO WEISS

VORTRAG



Δύο ή τρία πράγματα, που γνωρίζω για τον ελληνικό κινηματογράφο

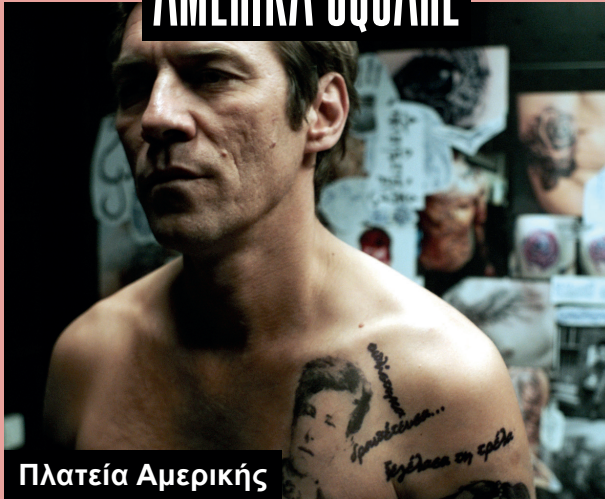
Die Geschichtsschreibung über die griechische Filmproduktion wird zu einem guten Teil aus Erzählungen gespeist, die der Prüfung der historischen Kritik oft nicht standhalten. Es lohnt sich also, sich mit der griechischen Filmgeschichte auseinanderzusetzen und Fragen zu stellen, die zu neuen Erzählungen führen können.

Prof. Dr. Maria Stassinopoulou studierte Klassische Philologie an der Universität Athen. Seit 2002 arbeitet die Professorin für den Lehrstuhl für Neogräzistik am Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien.

Στην διάλεξη της η Μαρία Στασινοπούλου από το Τμήμα Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών αναλύει την ιστοριογραφία του ελληνικού κινηματογράφου μέσα από αφηγήσεις. Στο επίκεντρο θα βρεθούν οι προϋποθέσεις, το πλαίσιο και οι συνθήκες της κινηματογραφικής παραγωγής στην Ελλάδα.

Μαρία Στασινοπούλου σπούδασε κλασσική φιλολογία στο Τμήμα Φιλολογίας του Εθνικού Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών. Από το 2002 εργάζεται στο Τμήμα Νεοελληνικών και Βυζαντινών Σπουδών του Πανεπιστημίου της Βιέννης. Κεντρικά θέματα της μελέτης της είναι πρωταρχικά η σύγχρονη νεοελληνική λογοτεχνία και πολιτισμός, η ιστορία της ελληνικής διασποράς στην Ευρώπη και η εξέλιξη του σύγχρονου ελληνικού κινηματογράφου.

AMERIKA SQUARE



Πλατεία Αμερικής

GR 2016, Drama, DCP, OmdtU

Regie: Giannis Sakaridis

Mit Giannis Stankoglou, Makis Papadimitriou, Vasilis Koukalanis, Themis Bazaka, Errikos Litsis, Alexandros Logothetis, Xenia Ntania

Dauer: 86 Minuten

Auszeichnungen: Los Angeles Greek Film Festival 2017 (Bester Film), Griechenlands Hoffnung für die Oscars 2018 (Bester fremdsprachiger Film)

Das Leben des arbeitslosen, rechtsradikalen Nakos ändert sich schlagartig, als in seinen Wohnblock Flüchtlinge aus aller Herren Länder einziehen und er eine „Überfremdung“ fürchtet. Der Tattoo-Künstler Billy hingegen steht den neuen Nachbarn toleranter gegenüber – und doch sind Nakos und Billy beste Freunde. Ein neuer Nachbar ist der Syrer Tarek, der mit seiner Tochter nach Berlin will. Auf dem Amerika Square treffen die drei und ihre Welten aufeinander...

Realistisch, aber mit bemerkenswerter Leichtigkeit erzählt Yannis Sakaridis in AMERIKA SQUARE von der Flüchtlingskrise und der Reaktion der griechischen Gesellschaft.

Anschließend Eröffnungsempfang in der Münchner Stadtbibliothek Am Gasteig.

Δύο κόσμοι, μία φίλια ή μήπως όχι? Ο Νάκος, άνεργος με ρατσιστικές αντιλήψεις διαμαρτύρεται, όταν στην περιοχή που μένει, αναγκάζεται να συνυπάρξει με πρόσφυγες. Προσπαθεί έντονα να πολεμήσει την κατάσταση που δημιουργείται. Ο Βασίλης στέκεται στον αντίποδα του Νάκου. Είναι ανοιχτόμυαλος, συμπονεϊ, συναναστρέφεται και συμβιώνει αρμονικά με το προσφυγικό θέμα της καθημερινότητας. Παρά τις διαφορετικές τους αντιλήψεις ο Νάκος και ο Βασίλης παραμένουν δύο πολύ καλοί φίλοι. Αυτό θα ανατραπεί στην Πλατεία Αμερικής. Εκεί όλα αλλάζουν, όταν στο επίκεντρο θα βρεθεί ένας Σύρος πρόσφυγας.

Δράμα.

Σκηνοθέτης: Γιάννης Σακαρίδης.

Πρωταγωνιστούν: Γιάννης Στάνκογλου, Μάκης

Παπαδημητρίου, Βασίλης Κουκαλάνης, Θέμις Μπαζάκα,

Ερρίκος Λίτσης, Αλέξανδρος Λογοθέτης, Ξένια Ντάνια.

GREEK SHORTS VOM GRIECHISCHEN KURZFILMFESTIVAL DRAMA

Das Kurzfilmfestival in Drama gilt als Talentbörse der jungen griechischen Filmszene und ist das bedeutendste Festival seiner Art in Griechenland. Auch dieses Jahr präsentiert die Griechische Filmwoche wieder eine Auswahl aus dem Programm mit prämierten Werken.



SONNTAG, 19.11.2017 15.00 UHR

TÉRIADE**Τεριάντ**

GR 2016, Dokumentarfilm, Blu-Ray, OmeU
Regie: Simos Korexenidis
Dauer: 76 Minuten

Der Kritiker, Sammler, Verleger und Journalist Tériade (Stratis Eleftheriadis) wurde auf der griechischen Insel Lesbos geboren und veröffentlichte zahlreiche Bücher über namhafte Künstler der Moderne. Er zählt zu den einflussreichsten Persönlichkeiten im Kunstbetrieb des Paris der 1930er Jahre und der Nachkriegszeit. Simos Korexenidis zeichnet in seinem Dokumentarfilm ein informatives Porträt dieses bedeutenden Mannes und seiner Zeit.

Ο Τεριάντ (Στρατής Ελευθεριάδης) ήταν Λέσβιος τεχνοκρίτικος και διάσημος εκδότης βιβλίων τέχνης. Ανέδειξε τον λαϊκό ζωγράφο Θεόφιλο και υπήρξε φίλος σημαντικών καλλιτεχνών, όπως ο Πικάσο, ο Ματίς και ο Τζιακομέτι. Το καλοδουλεμένο ντοκιμαντέρ του Σίμου Κορεξενίδη μας συστήνει τον Τεριάντ και μας προκαλεί το ενδιαφέρον να αναζητήσουμε περισσότερα για αυτόν.

Ντοκιμαντέρ, 2015.
 Σκηνοθεσία: Σίμος Κορεξενίδης.

PARK

GR 2016, Drama. DCP, OmeU
Regie: Sofia Exarchou
Mit Dimitris Kitsos, Dimitra Vlagopoulou, Enuki Gvenatadze, Lena Kitsopoulou, Giorgos Panteleakis, Thomas Bo Larsen
Dauer: 100 Minuten

Auszeichnungen: Geneva International Film Festival (Jurypreis), San Sebastián International Film Festival 2016 (New Directors Award)

Im Mittelpunkt von Sofia Exarchous Film PARK steht die 22-jährige Anna, die mit dem gleichaltrigen Dimitris eine stürmische Liebesbeziehung beginnt, mit ihm die Umgebung Athens erkundet, Touristen beobachtet und ihren gemeinsamen Träumen von einer besseren Zukunft nachhängt. Das mit Laiendarstellern gedrehte Drama erzählt eindrücklich von den Selbstzweifeln und der Perspektivlosigkeit der jüngeren Generation.

Με φόντο το ολυμπιακό χωριό η η Σοφία Εξάρχου μας συστήνει την πρώτη μεγάλου μήκους ταινίας της. Η εγκατάλειψη συναντά τα όνειρα και τις ελπίδες μίας ομάδας νέων. Στο επίκεντρο η αγάπη της Άννας και του Δημήτρη. Μαζί θα ξεφύγουν από την παραίτηση, ανακαλύπτοντας διαφορετικούς κόσμους. Η Εξάρχου ξετυλίγει το υπαρξιακό δράμα μιας παράας μέσα σε ένα έρημο μέρος.

Δράμα.
 Σκηνοθεσία: Σοφία Έξαρχου.
 Πρωταγωνιστούν: Δημήτρης Κίτσος, Δήμητρα Βλαγκοπούλου, Ενούκι Γκβενετάτζε, Λένα Κίτσοπούλου, Γιώργος Παντελεάκης, Thomas Bo Larsen.

SAMSTAG, 11.11.2017 20.30 UHR

WIEDERHOLUNG

MITTWOCH, 15.11.2017

18.30 UHR

6

SAMSTAG, 11.11.2017 18.30 UHR

8

BRIEFE AUS ATHEN



**Πορταίτο του πατέρα
σε καιρό πολέμου**

GR 2016, Dokumentarfilm, DCP, OmdtU
Regie: Timon Koulmasis
Dauer: 88 Minuten

1941 marschierte die deutsche Wehrmacht in Griechenland ein. BRIEFE AUS ATHEN erzählt die Geschichte einer Liebe während der bis 1945 dauernden dunklen Jahre der Besatzung. Timon Koulmasis' Vater Petros, damals Assistent am Deutsche Wissenschaftliche Institut (DWI) in Athen, verliebte sich in die Kunststudentin Nelly Andrikopoulou. Sie tauschten sich in fast täglichen Briefen über ihre Gefühle aus, schrieben über den Alltag im besetzten Athen – und über Freunde, Bekannte und Kollegen. Einer von ihnen war Rudolf Fahrner, Gründer des DWI, der als einer der späteren Mitverschwörer des missglückten Hitler-Attentats vom 20. Juli 1944 gilt.

Με φόντο τη γερμανική κατοχή στην Ελλάδα, η ταινία του Τίμωνα Κούλμαση αφηγείται μία ιστορία αγάπης, στην οποία πρωταγωνιστεί ο πατέρας του Πέτρος. Λίγο μετά την εισβολή της Βερμαχτ στην Αθήνα, ανοίγει τις πύλες του το Γερμανικό Επιστημονικό Ινστιτούτο στην Αθήνα. Ο Πέτρος Κούλμασης εργάζεται εκεί ως βοηθός καθηγητή. Ανταλλάσσει γράμματα επί καθημερινής βάσης με την αγαπημένη του Νέλλη Ανδρικοπούλου, η οποία σπουδάζει στη σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Στα γράμματα οι δύο νέοι δε διηγούνται μόνο την ερωτική τους ιστορία, αλλά αποκαλύπτουν κι ένα πανόραμα της καθημερινής τους ζωής στην Ελλάδα της κατοχής.

Ντοκιμαντέρ, 2016.
Σκηνοθεσία: Τίμων Κούλμασης.

THE LONGEST RUN



Ο πιο μακρύς δρόμος

GR 2015, Dokumentarfilm, DCP, OmdtU
Regie: Marianna Economou
Dauer: 74 Minuten

Auszeichnung: DOK Leipzig 2015 (Ver.di Preis)

Die beiden minderjährigen Jasim und Alsaleh sind aus den Kriegsgebieten in Syrien und Irak nach Griechenland geflohen, wo sie nun im Gefängnis sitzen. Sie werden beschuldigt, Flüchtlinge über die griechische Grenze geschmuggelt zu haben. Mit ihren Familien, die im Kriegsgebiet zurückgeblieben und dort nach wie vor dem Terror der Dschihadisten ausgeliefert sind, halten sie per Telefon Kontakt. Und während ihre Familien in der Heimat auf die Unterstützung der beiden hoffen, müssen sie sich erst einmal selbst retten. THE LONGEST RUN begleitet die beiden Freunde durch ihren Prozess und deckt auf, wie Jugendliche von gewissenlosen Schleusern zum Menschensmuggel gezwungen werden, während die Hintermänner ungeschoren davonkommen.

Η βραβευμένη στο εξωτερικό ταινία της Μαρίας Οικονόμου «Ο πιο μακρύς δρόμος» εξιστορεί την περιπέτεια δύο νεαρών. Ο Τζασίμ είναι γεννημένος στο Ιράκ κι ο Αλσαλέχ στη Συρία. Γνωρίζονται στις φυλακές του Βόλου περιμένοντας να δικαστούν για διακίνηση παράτυπων μεταναστών. Μέσα από τη φυλακή μιλούν στο τηλέφωνο με τους γονείς τους, που ζουν κάτω από τον τρόπο του πολέμου και των επιδρομών των τζιχαντιστών, ενώ προσπαθούν και οι ίδιοι να σώσουν τους εαυτούς τους.

Ντοκιμαντέρ, 2015.
Σκηνοθεσία: Μαρριάννα Οικονόμου.

SONNTAG, 12.11.2017 16.00 UHR
SONNTAG, 12.11.2017 18.00 UHR

SONNTAG, 12.11.2017 16.00 UHR

ΜΥΘΟΠΑΘΗ



Νοτιάς

GR 2015, Tragikomödie, DCP, OmdtU

Regie: Tasos Boulmetis

Mit Maria Kallimani, Yiannis Niarros, Themis Panou,

Taxiarchis Chanos, Melissanthi Mahut

Dauer: 99 Minuten

Der neue Film von Erfolgsregisseur Tassos Boulmetis (ZIMT UND KORIANDER) erzählt vom Erwachsenwerden des hoffnungslos romantischen Stavros in den 1970er Jahren, als Griechenland nach dem Ende der Militärdiktatur den Weg in die Normalität sucht. Sein persönliches Tagebuch ist ein humorvoller, aber auch nostalgischer Spaziergang durch Griechenlands jüngere Vergangenheit – und durch seine Gedanken über Mythen, schöne Frauen und lange Reisen.

Με την ταινία «Νοτιάς» ο Τάσος Μπουλμέτης απεικονίζει ένα τρυφερό, ανθρώπινο και άκρως διασκεδαστικό οδοιπορικό στο παρελθόν της Ελλάδος. Ο μικρός Σταύρος βιώνει την επιστροφή στην ομαλότητα μετά το πέρας της δικτατορίας. Από τη μέρα που εμφανίζονται οι πρώτες ερωτικές του ανησυχίες, φουντώνει και η επιθυμία του να λέει ιστορίες με το δικό του τρόπο. Η πορεία από την εφηβεία προς την ενηλικίωση δίνει άριστα με αρχαίους μύθους, φανταστικά ταξίδια και όμορφες γυναίκες. Μια ταινία γεμάτο χιούμορ, νοσταλγία και μοναδικό ρομαντισμό.

Δραματική κομεντί.

Σκηνοθεσία: Τάσος Μπουλμέτης.

Πρωταγωνιστούν: Μαρία Καλλιμάνη, Γιάννη Νιάρρο, Θέμη Πάνου, Ταξιάρχη Χάνο, Μελισσάνθη Μάχουτ

90 YEARS OF PAOK: NOSTALGIA FOR THE FUTURE

90 χρόνια ΠΑΟΚ -
Νοσταλγώντας το Μέλλον

GR 2016, Dokumentarfilm, DCP, OmeU

Regie: Nicholas Triandafyllidis

Dauer: 102 Minuten

Auszeichnung: Thessaloniki Film Festival 2016

(Bester Dokumentarfilm, PEKK Award)

In seinem letzten Dokumentarfilm erzählt Regisseur Nicholas Triandafyllidis († 2016) nicht einfach nur die Geschichte der griechischen Sportmannschaft PAOK. Vielmehr gelingt ihm eine lebendige Chronik der sportlichen Höhepunkte, die er gekonnt in einen gesellschaftlichen Kontext stellt. Entstanden ist so ein filmischer Tribut an DIE Mannschaft aus dem Norden Griechenlands. Die Interviews mit Kyriakos Alexandridis, Koulis Apostolidis, Dusan Bajevic, Mladen Furtula oder Pablo Garcia zeigen: Sie alle tragen das „schwere Trikot“ nicht nur auf ihrem Körper, sondern auch in ihren Herzen.

Το ντοκουμαντέρ «90 χρόνια ΠΑΟΚ: Νοσταλγώντας το Μέλλον» δεν είναι μια απλή καταγραφή της ιστορίας της ομάδας, αλλά ένα ζωντανό φιλικό ημερολόγιο που διατρέχει τους σημαντικούς σταθμούς της ομάδας. Στη διάρκεια των γυρισμάτων ο Νίκος Τριανταφυλλίδης επισκέφτηκε τους τόπους, όπου χτυπά δυνατά η καρδιά της ομάδας. Ο γνωστός σκηνοθέτης απέσπασε συγκινητικές εξομολογήσεις από προσωπικότητες του ΠΑΟΚ, όπως παλαίμαχους και νέους ποδοσφαιριστές, προπονητές, παράγοντες αλλά και πιστούς φίλους της ομάδας, οι οποίοι εξηγούν το πάθος και την αγάπη τους για την «βαριά φανέλα».



ARGO NAVIS



GR / DE 2016, Dokumentarfilm, DCP, OmeU
Regie: Susanne Bausinger, Stelios Efstathopoulos
Dauer: 100 Minuten

Auszeichnung: 18th Thessaloniki Documentary Festival (Publikumspreis), London Greek Film Festival 2016 (Bester Dokumentarfilm)

Im Jahr 2003 begann eine Gruppe von Wissenschaftlern den Nachbau eines vorzeitlichen Schiffs für 50 Ruderer. Das Experiment war Teil des archäologisch-nautischen Forschungsprojekts „Naoudomos“. In ARGONAVIS erzählen die Regisseure Stelios Efstathopoulos und Susanne Bausinger die Geschichte dieses Projekts. Von der Auswahl des geeigneten Holzes für den Nachbau, der über zwei Jahre dauert, bis hin zur eigentlichen Seereise: Die moderne „Argo“ muss eine rund 2.000 Kilometer weite Strecke in 60 Tagen zurücklegen – von der griechischen Hafenstadt Volos zum Schwarzen Meer.

Η ταινία «Argo Navis» είναι μία ελληνο-γερμανική συμπαραγωγή του Στέλιου Ευσταθόπουλου και της Σουζάνε Μπάουζινγκερ. Κεντρικό θέμα είναι η ανακατασκευή μίας προϊστορικής πεντηκοντόρου, όπως ήταν η μυθική Αργώ. Η επιστημονική ομάδα ΝΑΟΥΔΟΜΟΣ ξεκίνησε την ανακατασκευή το 2003. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει την ιστορία αυτού του πλοίου. Από την επιλογή του ξύλου για την κατασκευή μέχρι και το ταξίδι στη θάλασσα χρειάστηκαν σχεδόν δύο χρόνια. Η σύγχρονη Αργώ θα διανύσει περίπου 2000 χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει στον προορισμό της – την αρχαία Κολχίδα. Αφειρηρία είναι το λιμάνι του Βόλου.

Ντοκιμαντέρ, 2016.
Σκηνοθεσία: Σουζάνε Μπάουζινγκερ, Στέλιος Ευσταθόπουλος

FOREVER

Για πάντα



GR 2014, Drama, DCP, OmeU
Regie: Margarita Manda
Mit Anna Mascha, Kostas Filippoglou, Nikos Dallas
Dauer: 87 Minuten

Ein Zug donnert mit hoher Geschwindigkeit durch einen Tunnel. Möwen kreischen über dem Wasser. Eine verlassen Haltestation, ein düsterer Hafen und zwei einsame Herzen... Kostas ist Zugführer in der Athener Metro. Anna verkauft Bahntickets am Hafen von Piräus. Jeden Tag steigt Anna in Kostas' Zug – immer zur selben Uhrzeit und immer in den gleichen Wagon. Eine eingespielte Routine, die von einem überraschenden Ereignis jäh unterbrochen wird. Und Kostas, der heimlich in Anna verliebt ist, beschließt, nun alles daran zu setzen, mit ihr in Kontakt zu treten und sie für sich zu gewinnen. Doch ist in diesem grauen Athen überhaupt Platz für die Liebe?

Δύο άνθρωποι μόνοι τους, μέσα σε μία πόλη έρημη. Ο Κώστας, ένας μοναχικός 50άρης, δουλεύει ως οδηγός στον ηλεκτρικό σιδηρόδρομο. Κάθε πρωί βλέπει στο τρένο την Άννα, πωλήτρια ακτοπλοϊκών εισιτηρίων. Οι ήρωες ακολουθούν ευλαβικά κάθε μέρα το ίδιο πρόγραμμα, με τον ίδιο τρόπο και στον ίδιο ρυθμό. Πηγαίνουν στη δουλειά τους, τελειώνουν τη δουλειά τους, επιστρέφουν στο σπίτι τους και τρώνε βραδινό μόνοι τους, μπροστά σε μία ανοιχτή τηλεόραση. Ένα γεγονός ανατρέπει την καθημερινότητά του Κώστα. Θα αποφασίσει να προσεγγίσει και να μιλήσει στην Άννα, με την ελπίδα αυτή να τον αγαπήσει.

Δράμα.
Σκηνοθεσία: Μαργαρίτα Μαντά.
Πρωταγωνιστούν: Άννα Μάσχα, Κώστας Φιλίππου, Νίκος Δάλλας

DIENSTAG, 14.11.2017 18.30 UHR

WIEDERHOLUNG: SONNTAG, 19.11.2017 18.00 UHR

MONTAG, 13.11.2017 20.30 UHR

PROGRAMMÜBERSICHT

Fr. 10.11	19:30 Uhr	Amerika Square Eröffnung im Carl-Orff-Saal	Drama	OmdtU	86 Min.
Sa. 11.11	18:30 Uhr	Tériade	Dokumentarfilm	OmeU	76 Min.
Sa. 11.11	20:30 Uhr	Park	Drama	OmeU	100 Min.
So. 12.11	16:00 Uhr	Briefe aus Athen	Dokumentarfilm	OmdtU	88 Min.
So. 12.11	18:00 Uhr	The Longest Run	Dokumentarfilm	OmdtU	74 Min.
So. 12.11	20:00 Uhr	Mythopathy / Notias	Tragikomödie	OmdtU	99 Min.
Mo. 13.11	18:30 Uhr	90 Years of PAOK: Nostalgia for the Future	Dokumentarfilm	OmeU	102 Min.
Mo. 13.11	20:30 Uhr	Argo Navis	Dokumentarfilm	OmeU	100 Min.
Di. 14.11	18:30 Uhr	Forever	Drama	OmeU	87 Min.
Di. 14.11	20:30 Uhr	Afterlov	Tragikomödie	OmeU	94 Min.
Mi. 15.11	18:30 Uhr	Park	Drama	OmeU	100 Min.
Mi. 15.11	20:30 Uhr	Worlds Apart	Romantisches Drama	OmdtU	113 Min.
Do. 16.11	18:30 Uhr	Amerika Square	Drama	OmdtU	86 Min.
Do. 16.11	20:30 Uhr	Thread	Sci-Fi/Drama	OmeU	94 Min.
Fr. 17.11	15:00 Uhr	Tsatsiki – Tintenfisch und erste Liebe	Kinderfilm	DF	91 Min.
Fr. 17.11	18:30 Uhr	The Ogre of Athens – O Drakos	Kriminalfilm/Drama	OmeU	103 Min.
Fr. 17.11	20:30 Uhr	The Other Me – Eteros Ego	Mysteryfilm/Kriminalfilm	OmeU	101 Min.
Sa. 18.11	15:00 Uhr	90 Years of PAOK: Nostalgia for the Future	Dokumentarfilm	OmeU	102 Min.
Sa. 18.11	18:00 Uhr	Vortrag »Zwei oder drei Dinge, die ich vom griechischen Kino weiß«			
Sa. 18.11	20:30 Uhr	Worlds Apart	Romantisches Drama	OmdtU	113 Min.
So. 19.11	15:00 Uhr	Greek Shorts – Kurzfilme vom Kurzfilmfestival Drama			
So. 19.11	18:00 Uhr	Argo Navis	Dokumentarfilm	OmeU	100 Min.
So. 19.11	20:30 Uhr	The Lobster	Romantisches Drama	OmdtU	100 Min.

AFTERLOV

ΑΦΤΕΡΛΩΒ



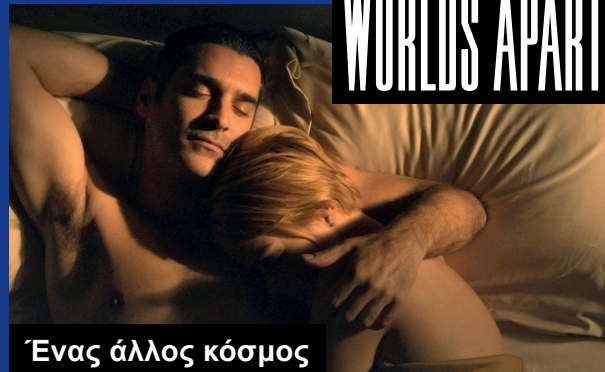
GR 2016, Tragikomödie, DCP, OmeU
Regie: Stergios Paschos
Mit Iro Bezou und Haris Fragoulis
Dauer: 94 Minuten

Sommer in Athen. Nikos, ein mittelloser Musiker um die 30, wohnt während der sonnigen Tage in der Luxusvilla eines guten Freundes und hütet dessen Hund. Während er im Pool schwimmt und entspannt Cocktails trinkt, kommt er auf eine verrückte Idee: Er schließt sich und seine Ex-Freundin Sofia, von der er seit einem Jahr getrennt ist, in der Villa ein. Und er ist fest entschlossen, sie nicht freizulassen, bis er begriffen hat, warum und woran ihre Beziehung zerbrochen ist. Die zunächst wütende Sofia nimmt die Herausforderung an, und das Spiel beginnt. Eine bissige Liebesgeschichte zwischen zwei Menschen, die sich weigern, erwachsen zu werden.

Ο Νίκος, ένας τριαντάχρονος μουσικός, έρχεται αντιμέτωπος με μία δύσκολη οικονομική κατάσταση και τον πρόσφατο χωρισμό του από την φίλη του Σοφία. Όταν θα βρεθεί να μένει στην πολυτελή κατοικία ενός φίλου του, ο οποίος λείπει σε διακοπές, θα καταστρώσει ένα ύπουλο σχέδιο. Ο Νίκος θα καλέσει την Σοφία στην βίλα για να περάσουν μαζί το καλοκαίρι. Μόνο που ο νεαρός έχει άλλα κατά νου. Θα κλειδώσει τη Σοφία στο σπίτι, απαιτώντας να μάθει γιατί, τελικά, χώρισαν.

Romantische Komödie.
Szenario: Stergios Paschos.
Regie: Stergios Paschos.
Darsteller: Iro Bezou, Haris Fragoulis

WORLDS APART



Ένας άλλος κόσμος

GR 2015, romantisches Drama, DCP, OmdtU
Regie: Christopher Papakaliatis
Mit J.K. Simmons, Maria Kavoyianni, Christopher Papakaliatis, Minas Hatzisavvas, Andrea Osvárt, Tawfeek Barhom, Niki Vakali
Dauer: 94 Minuten

Auszeichnungen: Los Angeles Greek Film Festival 2016 (Publikumspreis)

Sebastian und Maria, Giorgos und Elise, Farris und Daphne: drei Paare, drei Generationen. Sie stehen im Zentrum dieser Liebesgeschichte über Alter und Zeit, die im Griechenland von heute angesiedelt ist. Die drei Frauen und drei Männer kommen aus aller Welt und allen Bevölkerungsschichten, doch zwei Dinge haben sie gemeinsam: Ihre Wege kreuzen sich zur selben Zeit in der aufgewühlten Großstadt Athen, und sie alle sind von den Umbrüchen im Land betroffen. Ein Film, der unter die Haut geht, packt und im besten Sinn des Wortes berührt. Eine Liebeserklärung an die Liebe.

Τρεις διαφορετικές ανθρώπινες ιστορίες, που ξεδιπλώνονται στην Ελλάδα του σήμερα. Όλες έχουν ως κοινό παρανομαστή την αγάπη. Τρεις ιστορίες που φέρνουν κοντά δύο διαφορετικούς κόσμους. Πρωταγωνιστές τρία ζευγάρια: Η έφηβη Δάφνη γνωρίζει τον Σύρο πρόσφυγα Φάρις, ο 40άρης Γιώργος περνάει μία βραδιά με την Σουηδέζα Ελίζε και η Μαρία γνωρίζει στο σουπερ μάρκετ τον Γερμανό Σεμπάστιαν. Τρεις διαφορετικές γενιές που αναζητούν την αγάπη, σε μια Ελλάδα που αλλάζει.

Aisθηματικό δράμα.
Szenario: Stergios Paschos.
Regie: Christopher Papakaliatis.
Darsteller: J.K. Simmons, Maria Kavoyianni, Christopher Papakaliatis, Minas Hatzisavvas, Andrea Osvárt, Tawfeek Barhom, Niki Vakali

MITTWOCH, 15.11.2017

20.30 UHR

WIEDERHOLUNG: SAMSTAG, 18.11.2017

20.30 UHR

20.30 UHR

20.30 UHR

19

DIENSTAG, 14.11.2017 20.30 UHR



Νήμα

GR 2016, Sci-Fi / Drama, DCP, OmeU
Regie: The Boy (Alexander Voulgaris)
Mit Sofia Kokkali, Vangelis Loukisas, Daphne Patakia, Giorgos Karpathakis, Sofia Georgovassili, Stylianos Tziritas
Dauer: 94 Minuten

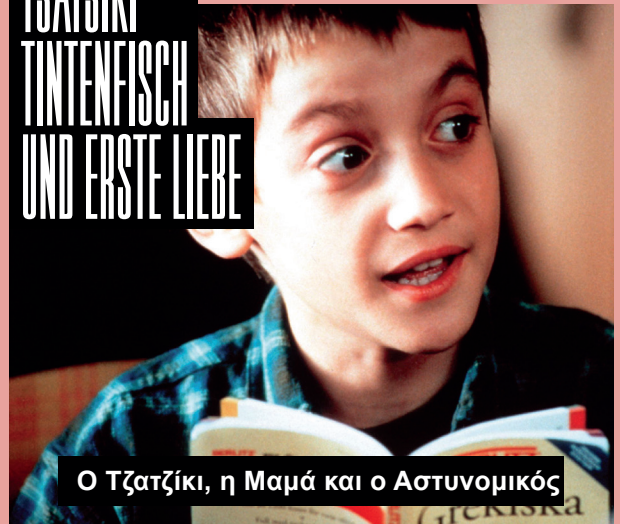
In einer sehr eigenen, fantastischen Filmsprache erzählt, geht es in **THREAD** um Erinnerung, Gewalt und das Konzept Hoffnung. Im Mittelpunkt der Geschichte steht Niki, eine junge Mutter, die in den 1970er Jahren gegen die Militärdiktatur kämpft und dabei ihren kleinen Sohn Lefteris vernachlässigt. Ihr Kampf für Freiheit wird zur unsichtbaren Fessel für Lefteris. Bis eines Tages die unsichtbare Nabelschnur, die beide verbindet, durchtrennt wird – mit fatalen Folgen.

Η άκρως δραματική ταινία «Νήμα» του The Boy (Αλέξανδρος Βούλγαρης) πραγματεύεται ζητήματα μνήμης, βίας και εσωτερικής μάχης για ελπίδα. Στο επίκεντρο βρίσκεται η Νίκη, μια νεαρή μητέρα η οποία αφοσιώνεται στον αντιστασιακό αγώνα κατά της δικτατορίας. Δίνεται ολοκληρωτικά στον αγώνα μέχρι που παραμελεί το ίδιο της το παιδί. Ο μόνος δεσμός, που διαφαίνεται είναι ο ψυχολογικός ομφάλιος λώρος. Κάποια στιγμή αυτό το νήμα θα κοπεί άγρια, σχεδόν βίαια. Οι συνέπειες είναι αλληπάλληλες και το ντόμινο των εξελίξεων ξεκινά.

Δραματικό θρίλερ

Σκηνοθεσία: The Boy (Αλέξανδρος Βούλγαρης)
Πρωταγωνιστούν: Σοφία Κόκκαλη, Βαγγέλης Λούκισας, Δάφνη Πατάκια, Γιώργος Καρπαθάκης, Σοφία Γεωργοβασίλη, Στυλιανός Τζιρίτας.

TSATSIKI - TINTENFISCH UND ERSTE LIEBE



Ο Τζατζίκι, η Μαμά και ο Αστυνομικός

SE / NO / DK 1999, Kinderfilm, DVD, DF
Regie: Ella Lemhagen
Mit George Nakas, Sam Kessel, Samuel Haus, Alexandra Rapaport
Dauer: 91 Minuten
Empfohlen für Kinder ab 6 Jahren

Mit seinen acht Jahren hat Tobias, der nur Tsatsiki genannt wird, einen großen Traum: Er möchte endlich seinen griechischen Vater kennenlernen. Die Mutter hat ihm das schon oft versprochen – und diesen Sommer wird es tatsächlich wahr. Ob der Vater davon begeistert ist, wird sich zeigen, denn bisher weiß er nicht einmal, dass er einen Sohn hat... Die vielfach ausgezeichnete Kinderfilmkomödie nach einer Buchvorlage von Moni Brännström war in Skandinavien ein Riesenhit bei Kindern – und Erwachsenen.

Ο οκτάχρονος Τζατζίκι ζει στη Στοκχόλμη με τη μαμά του, την Τίνα. Δεν έχει γνωρίσει ποτέ τον πατέρα του, έναν έλληνα ψαρά χταποδιών, ο οποίος δεν γνωρίζει την ύπαρξη του γιου του. Ο Τζατζίκι ονειρεύεται να πάει στην Ελλάδα για να γνωρίσει τον πατέρα του. Μια ταινία για όλη την οικογένεια, που μιλά για τα όνειρα και τον πραγματικό κόσμο.

Παιδική

Σκηνοθεσία: Ελα Λέμχαγκεν
Πρωταγωνιστούν: Σάμιουελ Χος, Αλεξάντρα Ράππορτ, Γιάκομπ Ερικσον, Γιόνας Κάρλσον.



Ο Δράκος

THE OGRE OF ATHENS

GR 1956, Kriminalfilm/Drama, DVD, OmeU

Regie: Nikos Koundouros

Drehbuch: Iakovos Kambanellis

Mit Dinos Iliopoulos, Margarita Papageorgiou, Giannis Argyris, Thanasis Veggos, Anestis Vlahos,

Maria Lekaki, Theodoros Andrikopoulos

Dauer: 103 Minuten

Wie schon die Jahre zuvor plant der schüchterne Bankangestellte Thomas, den Silvesterabend alleine zu verbringen. Doch in diesem Jahr geht sein Plan nicht auf: Schockiert muss er feststellen, dass er einem berüchtigten Kriminellen namens »Drachen« ähnlich sieht.

Alle Zeitungen haben das Foto bereits abgedruckt und so Angst und Schrecken vor dem Verbrecher verbreitet. Als die Polizei Thomas jagt, flüchtet dieser in ein drittklassiges Lokal. Inmitten der Heiterkeit des Silvesterabends fühlt er sich sicher. Doch er hat die Rechnung ohne den Lokalbesitzer Chondros (der Dicke) gemacht...

Ein vielfach ausgezeichnetes satirisches Film-noir-Meisterwerk des im Februar dieses Jahres verstorbenen Regisseurs Nikos Koundouros aus den 1950er Jahren, das als einer der besten griechischen Filme aller Zeiten gilt.

Kαι πάλι ο ασήμαντος τραπεζικός υπάλληλος Θωμάς θα περάσει μόνος τις διακοπές της Πρωτοχρονιάς. Ωστόσο ο περιβόητος «Δράκος» θα του ανατρέψει τα σχέδια. Όλες οι εφημερίδες τυπώνουν την φωτογραφία του. Έντρομος ο Θωμάς, θα συνειδητοποιήσει πως έχει σημαντική ομοιότητα με τον κακοποιό. Λόγω της παρεξήγησης, η αστυνομία τον καταδιώκει και αυτός βρίσκει καταφύγιο σε ένα καμπαρέ. Μέσα στη διφορούμενη γοητεία της νύχτας, ο Θωμάς θα έρθει σε επαφή με μία συμμορία του υποκόσμου.

Αστυνομικό δράμα

Σκηνοθεσία: Νίκος Κούνδουρος

Πρωταγωνιστούν: Ντίνος Ηλιόπουλος, Μαργαρίτα Παπαγεωργίου, Γιάννης Αργύρης, Θανάσης Βέγγος, Ανέστης Βλάχος, Μαρία Λεκάκη, Θεόδωρος Ανδρικόπουλος.

THE OTHER ME



Έτερος Εγώ

GR 2017, Mysteryfilm/Kriminalfilm, DCP, OmeU

Regie: Sotiris Tsafoulias

Mit Pigmalion Dadakaridis, François Cluzet, Dimitris Kataleifos, Manos Vakousis, Ioanna Kolliopoulou, Giorgos Christostomou, Anna Kalaitzidou, Kora Karvouni

Dauer: 101 Minuten

Athen 2015: Fünf Morde versetzen Athen in Aufruhr. Kriminologe Dimitris Lainis, der das Asperger-Syndrom hat, unterstützt die Ermittlungen. Zu Hilfe kommen ihm dabei der Satz des Pythagoras und Mathematikprofessor Marcel De Chaf. Eigentlich stehen die beiden kurz vor der Lösung der geheimnisvollen Mordserie, doch je näher Dimitris Lainis dem Täter kommt, umso mehr begibt er sich in Gefahr. Wird es ihm gelingen, das Rätsel um den Täter zu lösen oder bleibt der Schuldige auf freiem Fuß?

GRE Πέντε δολοφονίες. Κοινό χαρακτηριστικό, αρχαία ρητά του Πυθαγόρα στους τόπους των εγκλημάτων. Ο Δημήτρης Λαΐνης, καθηγητής εγκληματολογίας, αναλαμβάνει να λύσει το μυστήριο που κρύβεται πίσω από τους πέντε φόνους, οι οποίοι συνδέονται μεταξύ τους. Αναπάντεχοι σύμμαχοι του Λαΐνη στο να ξεμπλέξει το πολύπλοκο και επικίνδυνο αυτό κουβάρι, οι φίλοι αριθμοί του Πυθαγόρα, κι ένας καθηγητής μαθηματικών. Θα καταφέρει να λύσει το μυστήριο και να αποκαλύψει την αλήθεια;

Αστυνομικό θρίλερ

Σκηνοθεσία: Σωτήρης Τσαφούλιας

Πρωταγωνιστούν: Πυγμαλίων Δαδακαρίδης, Φρανσουά Κλουζέ, Δημήτρης Καταλειφός, Μάνος Βακούσης, Ιωάννα Κολλιοπούλου, Γιώργος Χρυσοστόμου, Άννα Καλαϊτζίδου, Κόρα Καρβούνη.

FREITAG, 17.11.2017 18.30 UHR

FREITAG, 17.11.2017 20.30 UHR

cinema inter- national

Filmkultur in Originalsprache

Münchner Stadtbibliothek
Gasteig, Carl-Amery-Saal

www.muenchner-stadtbibliothek.de



münchner
stadtbibliothek

THE LOBSTER

Ο Αστακός

GR / UK / FR / NL / IRL 2015, romantisches Drama,
DCP, OmdtU

Regie: Giorgos Lanthimos

Mit Rachel Weisz, Colin Farrell, Léa Seydoux,

Ben Whishaw

Dauer: 100 Minuten

Auszeichnungen: British Independent Film Awards 2015 (Beste Nebendarstellerin), Cannes Film Festival 2015 (Jurypreis), European Film Awards 2015 (Europäischer Regiepreis), Oscarnominierung 2017 (Bestes Drehbuch)

Singles aufgepasst! Wer nicht in einer Beziehung ist, kommt ins Hotel. 45 Tage haben Betroffene Zeit, einen Partner zu finden. Klappt das nicht, werden sie in ein Tier ihrer Wahl verwandelt. Auch der frischgetrennte David kommt in das Hotel und wählt als Tier den titelgebenden Hummer (Lobster). Da er sich im Hotel und der dort herrschenden Atmosphäre unwohl fühlt, flüchtet er in einen nahen Wald. Dort leben die „Loners“, eine Gruppe einsamer Menschen, die sich nicht verlieben dürfen. David schließt sich der Truppe an und verliebt sich prompt in eine der Frauen. Giorgos Lanthimos' vielfach ausgezeichnete Film ist ein herrlich absurdes Meisterstück, das die Bürokratie der Liebe in ein nie dagewesenes Licht taucht.

Μετά τον χωρισμό του ο Ντέιβιντ μεταφέρεται σε ένα ξενοδοχείο, του οποίου οι φιλοξενούμενοι είναι υποχρεωμένοι μέσα σε 45 μέρες να βρουν ερωτικό σύντροφο. Όσοι αποτύχουν, μετατρέπονται σε ένα ζώο της επιλογής τους. Λίγο πριν λήξει ο χρόνος, ο Ντέιβιντ αποφασίζει να αποδράσει και αναζητά καταφύγιο στο δάσος, όπου συναντά τους Μοναχικούς - μία οργανωμένη ομάδα ανθρώπων. Τα μέλη της απαγορεύεται να έχουν ερωτικούς συντρόφους. Ο Γιώργος Λάνθιμος ξετυλίγει μια αποκλίνουσα ιστορία αγάπης, σε μία δυστοπική μελλοντική κοινωνία, κλείνοντας μας έξυπνα το μάτι.

Αισθηματικό δράμα.

Σκηνοθεσία: Γιώργος Λάνθιμος.

Πρωταγωνιστούν: Κόλιν Φάρελ, Ρέιτσελ Βάις, Λέα Σεντού, Μπεν Γουίσο.

SONNTAG, 19.11.2017 20.30 UHR

TICKETS

Eintritt

Carl-Amery-Saal: 7€ (ermäßigt 5€)
Carl-Orff-Saal, Vorstellung von AMERIKA SQUARE: 10€
(ermäßigt 8€)

Vorverkauf

Karten gibt es ab 23.10.2017 im Gasteig (Glashalle, Abendkasse) sowie an allen Vorverkaufsstellen von München Ticket (089/54 81 81 81 und www.muenchenticket.de)

Veranstaltungsort

Die Auftaktveranstaltung der 31. Griechischen Filmwoche findet am Freitag, 10.11.2017, im Carl-Orff-Saal des Gasteigs statt, alle nachfolgenden Vorführungen im Carl-Amery-Saal (ehemals Vortragssaal der Bibliothek).

Infos

giasas@griechischefilmwoche.de und 089/50028400,
www.griechischefilmwoche.de
www.facebook.com/griechischefilmwoche
www.filmstadt-muenchen.de
Twitter @greekfilmweek und Instagram @greekfilm
© Griechisches Filmforum München e.V., Oktober 2017

Programmänderungen

Wir bemühen uns, Filme in der angekündigten Fassung zu zeigen. Gelegentlich werden jedoch kurzfristig andere Kopien geliefert. Erkundigen Sie sich bitte vor Beginn der Veranstaltung, in welcher Fassung der Film gezeigt wird.

Veranstalter der Griechischen Filmwoche München sind das Griechische Filmforum München e.V., Mitglied im Verein Filmstadt München e.V. und die Münchner Stadtbibliothek.

Die Filmreihe wird gefördert vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München.

Griechisches
Filmforum
München e.V.



münchner
stadtbibliothek

Unser Programm wird gefördert von der
 Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

IMPRESSUM

Veranstalter

Griechisches Filmforum
München e.V.
Filmstadt München e.V.
Münchner Stadtbibliothek

V.i.S.d.P.

Costas Gianacacos
Agnesstraße 56a
80798 München
Griechisches Filmforum
München e.V.

Durchführung

Cinephil
Freunde des
griechischen Films

Mitglieder

Amalia Antoniadou
Tracey J. Evans
Mark Gunelas
Alkistis Kafetzi
Maria Katemliadou
Konstantinos Mitsis
Magda Schmid
Chryssi Tsiaoussi

Art Direktion & Design

Christian Hundertmark
C100 Studio
www.c100studio.com
hello@c100studio.com

Wir danken:

Monika Haas (Filmstadt München e.V.), Sabine Hahn und Margareta Lindner (Münchner Stadtbibliothek), Larissa Homuth, Henning Hoffmann-Heyden (Filmservice Pegasus51), Udo Dürr (Gasteig), Evangelisches Migrationszentrum/Griechisches Haus, Heiner Gassen (Dynweb Net Services), Lisa Linardou (Greek Film Centre), Marina Danezi, Hellas Film Box, PAOK FC, Heretic Outreach, Stray Dogs, Patra Spanou (Film Marketing & Consulting), Wonderspot Media, Park Circus, Faos TV Productions, Kairos Film, Green Dragon Movies, Blonde Audiovisual Productions, Athanasopoulou VA, Arsenal Filmverleih.

Fotos:

Athanasopoulou VA, Blonde Audiovisual Productions, Faos TV Productions, Green Dragon Movies, Hellas Film Box, Heretic Outreach, Kairos Film, PAOK FC, Park Circus, Patra Spanou - Film Marketing & Consulting, Stray Dogs, Wonderspot Media

FILMSTADT
MÜNCHEN

DAS SIND WIR!

**MITTELMEER
FILMTAGE**

Januar (2-jährig)

**FLIMMERN &
RAUSCHEN**

März

**BUNTER
HUND**

März

**TÜRKISCHE
FILMTAGE**

April

**CIRCOLO
CENTO FIORI**

Frühjahr/Herbst

**KINDERKINO
MÜNCHEN**

Frühjahr/Herbst

DOK.FEST

Mai

**CINEMA
IRAN**

Juli

**SPIELSTADT
MINI-MÜNCHEN**

August (2-jährig)

UNDERDOX

Oktober/Juni Halbzeit

**TAGE DES
ETHNOLOGISCHEN
FILMS**

Oktober

**LATEIN-
AMERIKANISCHE
FILMTAGE**

November

BIMOVIE

November

**GRIECHISCHE
FILMWOCHEN**

November

JUDOKS

November (2-jährig)

KINO ASYL

Dezember